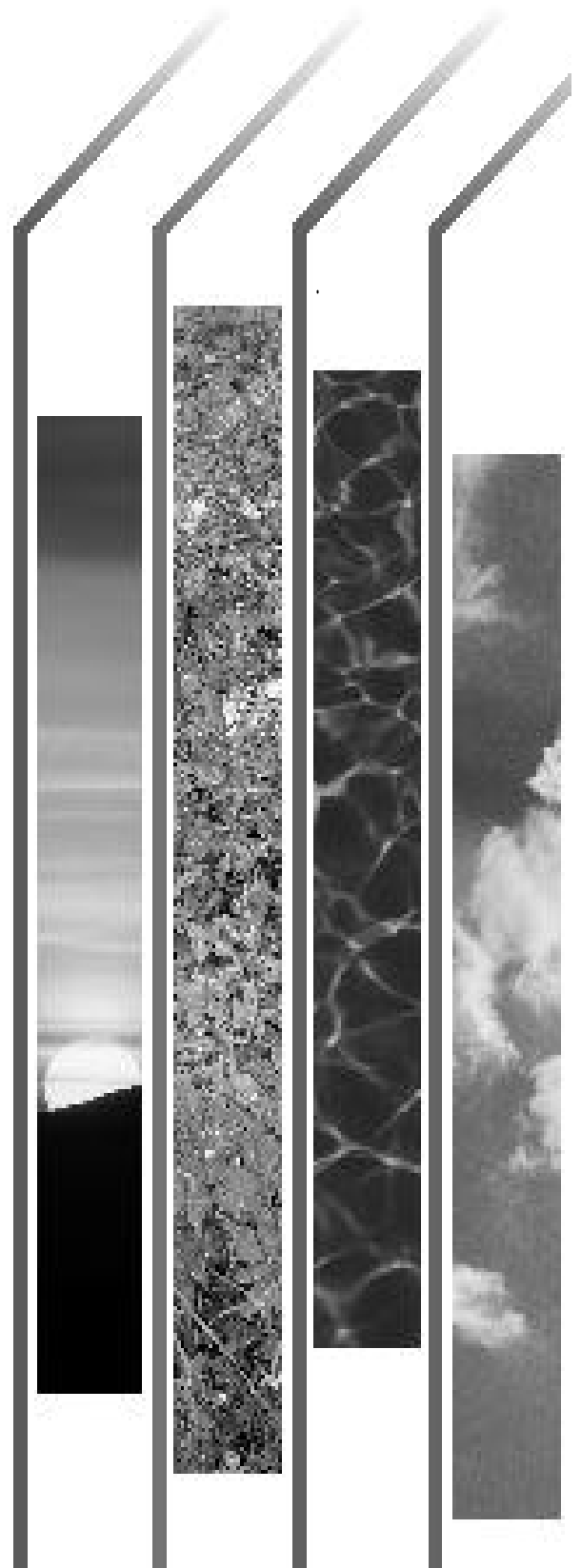


NOTICE D'UTILISATION

Régulation de pompe à chaleur ÖKOTRONIK





Contenu	Page
1 Consignes de sécurité	2
2 Informations générales	3
2.1 Domaine d'utilisation	
2.2 Mode de fonctionnement	
2.3 Etendue de la livraison	
3 Montage	4
3.1 Boîtier mural	4
3.2 Sonde	4
3.3 Branchements électriques	5-6
4 Emploi	7
4.1 Mise en marche	7
4.2 Display-commande	7
4.2 Quittance d'une panne	7
4.2.2 Séchage de chantier	8
4.3 Position de chauffage	8
5 Réglages	9
5.2 Système de chauffage	10
5.3 Horloge	11-13
6 Diagnostic	14
6.1 Display – indications	14-17
6.2 Annonces de pannes	18-19
Appendice	20
Données techniques	20
Dimensions	20
Valeurs ohmiques des sondes	20
LCD - Indications, avec le display	21



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Consigne de sécurité

En général les consignes suivantes sont à appliquer

-  Renvoi à la fonction
A prendre en considération
-  Mesures de sécurité
A prendre absolument en considération
-  Remarques de fonctionnement
de la régulation
-  Réglage des fonctions par l'exploitant
-   Réglage des fonctions par fiche codée,
uniquement par notre service technique
-  Réglage des fonctions uniquement par
le fabricant

Ce mode d'emploi est pour les deux types de régulation ci-dessous






Boîtier mural







Boîtier intégré



Attention

-  Avant tout travail sur la partie électrique, veuillez déclencher les disjoncteurs de la force et de la commande.
-  La **pompe de circulation du chauffage** doit être uniquement commandée par la régulation, protégée du **gel**, et pour sa protection ne doit jamais pouvoir être interrompue de l'extérieur.
-  Le **circuit de chauffage** ne doit jamais être interrompu lors de gel à l'extérieur.
-  A la **prise X5** de la régulation et aux **bornes 10 à 15** se trouve de la très basse tension. Ici doivent être raccordées les sondes de température (protection classe II)
-  Les fils de 0,75 mm² de la sonde de température extérieure peuvent être rallongé jusqu'à maximum 50 mètres.

-  Aux prises **X1, X3, X5** doit uniquement venir se raccorder les câbles avec fiches correspondantes, livrées par le fabricant.
Danger de dérangement
-  Les travaux d'installation du régulation ne doivent être exécuté que par des entreprises spécialisées.
-  Le montage et l'installation de la régulation doit se faire dans un local à l'abri du gel et au sec.
-  Avec un appareil de mesures, peut être mesuré la tension à la sortie des bornes.

GÉNÉRALES

2.1 Domaine d'utilisation



doit être uniquement relié aux pompes à chaleur Siemens. Il n'est pas possible d'en utiliser un autre ni de le brancher sur d'autres marques de pompes à chaleur.

Il sert uniquement à la régulation d'une installation de chauffage et à la production de l'eau chaude sanitaire, il ne doit pas être utilisé à d'autre fin.

Les accessoires branchés sur la régulation enfichables, (sondes, câbles de liaisons) doivent être uniquement fournis par le fabricant et branchés selon instructions.

2.2 Mode de fonctionnement

Le régulateur gère la pompe à chaleur ainsi que l'installation complète de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire. ^

Les données sont transmises grâce aux câbles à fiches codées reliant la régulation à la pompe à chaleur. Le type de pompe à chaleur est reconnue par la régulation.

La très basse tension et le 240 V sont dans des câbles séparés, afin d'éviter tous problèmes.

Pour obtenir une bonne mise à la terre et en cas de problèmes, tous les appareils doivent être branchés à la terre sur la régulation.

Le fonctionnement d'un régulateur mural ou intégré est identique.

Au régulateur sont réglés la courbe de chauffe ainsi que les périodes de hausse et de baisse de la température ambiante intérieure.

Pour la production d'eau chaude sanitaire, on peut régler la température soit par un thermostat ou, ce qui est conseillé, une sonde de température.

2.3 Étendue de la livraison

Régulation murale

- Régulation murale avec couvercle de protection, on y trouve:une platine de commande avec raccordements le display, les boutons de réglage de la température de chauffe et le programme de diagnostic.
- Sonde extérieure pour montage en façade.
- Matériel de fixation
- Mode d'emploi

Régulation intégrée

- Régulation intégrée avec paroi amovible de fermeture, on y trouve:une platine avec raccordements enfichables,le display,les boutons de réglage de la température de chauffe et le programme de diagnostic.
- Sonde extérieure pour montage en façade
- Mode d'emploi

Dans les deux types de régulations, toutes les sondes sont montées d'usines sur les appareils, sauf la sonde extérieure!

Le Ökotronik possède un compteur d'heure de fonctionnement de la pompe à chaleur.



Accessoires

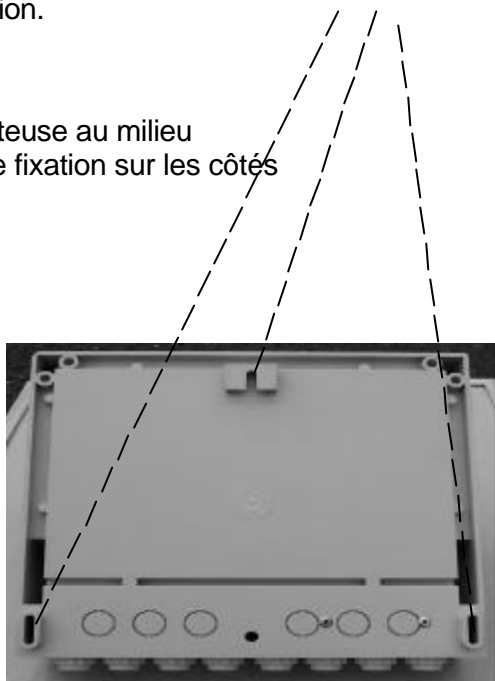
- On peut également monter:
- sonde pour la production d'eau chaude sanitaire
 - différentes longueurs de câbles de commande
 - commande à distance
 - raccordement sur un PC de diagnostic

MONTAGE

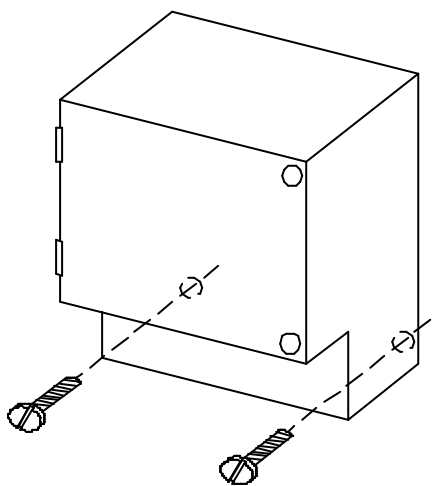
3.1 Montage mural

Le boîtier mural se fixe au mur avec 3 vis de fixation.

Vis porteuse au milieu
2 vis de fixation sur les côtés



Montage au mur de la vis porteuse, puis suspendre le boîtier

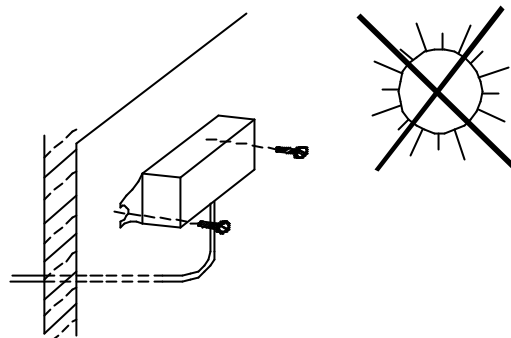


Ensuite fixation du boîtier au mur, à l'aide des 2 vis de fixation.

3.2 Sonde

Sonde extérieure

Installer la sonde extérieure en façade au nord-ouest, à l'abri du soleil.

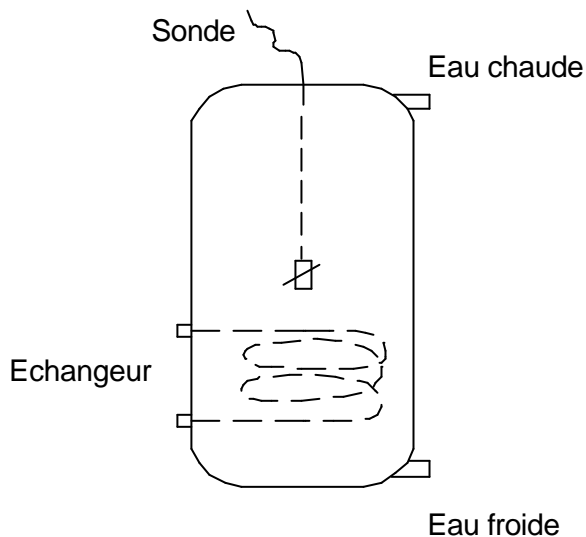


Au minimum à 2 mètres du sol

Longueur maximale du câble 50 mètres



Sonde production d'eau chaude sanitaire



Montage de la sonde à mi-hauteur de la cuve en dessus de l'échangeur de chaleur.

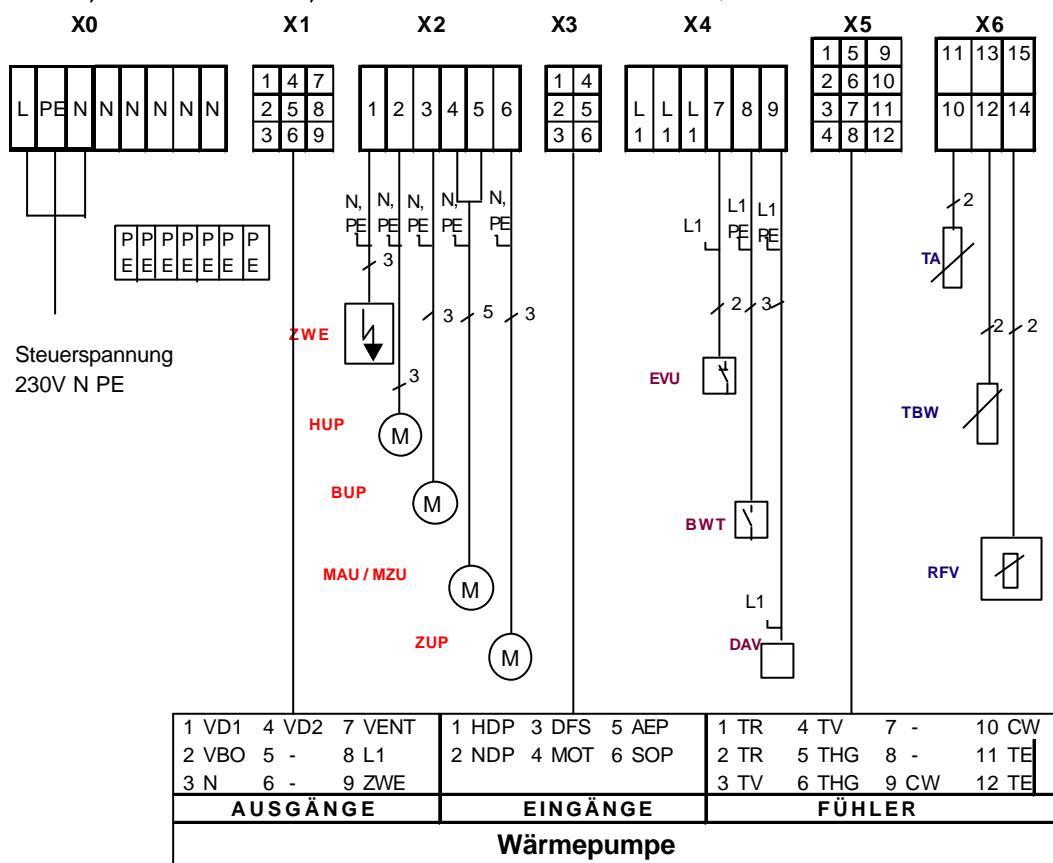
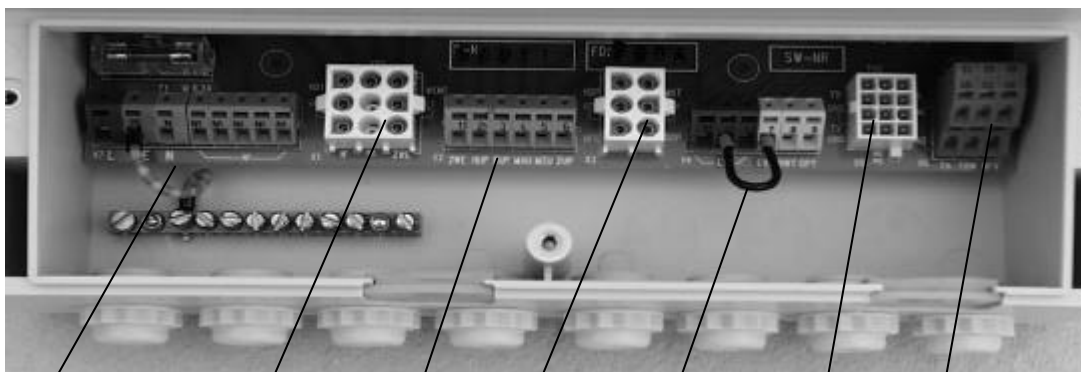


Placer la sonde dans la conduite prévue à cet effet.

3. MONTAGE

3.3 Raccordements électriques (boîtier mural)

i Pour chaque installation, un schéma électrique vous est fourni



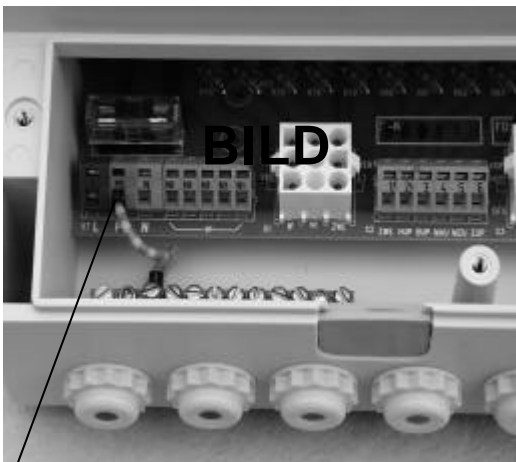
<p>VD1 Compresseur 1</p> <p>VD2 Compresseur 2</p> <p>VBO Ventilateur / Pompe de circulation des sondes ou de la nappe</p> <p>VENT Ventilation</p> <p>L1 Phase L1</p> <p>N Neutre N</p> <p>ZWE 2ème source de chaleur</p> <p>ZWE 2ème source de chaleur</p> <p>HUP Pompe de circulation chauffage</p> <p>BUP Pompe de circul. eau chaude sanitaire</p>	<p>X1 / 1 MAU Vanne mélangeuse fermée</p> <p>X1 / 4 MZU Vanne mélangeuse ouverte</p> <p>X1 / 2 ZUP Pompe de circulation auxiliaire</p> <p>X1 / 7 HDP Pressostat haute pression</p> <p>X1 / 8 NDP Pressostat basse pression</p> <p>X1 / 3 MOT Protection du moteur</p> <p>X1 / 9 AEP Pressostat fin de dégivrage</p> <p>X2 / 1 SOP Pressostat basse pression des sondes</p> <p>X2 / 2 EVU Coupure SI</p>	<p>X2 / 4 BWT Thermostat eau chaude sanitaire</p> <p>X2 / 5 DAV Désactiver la ventilation</p> <p>X2 / 6 TR Température de retour</p> <p>X3 / 1 TV Température de départ</p> <p>X3 / 2 THG Température du gaz</p> <p>X3 / 3 Res</p> <p>X3 / 4 CW Pompe à chaleur codage</p> <p>X3 / 5 TE Température interrupteur gel</p> <p>X3 / 6 TA Température extérieure</p> <p>X4 / 7 TBW Température eau chaude sanitaire</p> <p>X4 / 8 RFV Thermostat d'ambiance</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

i Les positions MAU / MZU pour la vanne mélangeuse ne sont à utiliser que pour une installation bivalente


MONTAGE

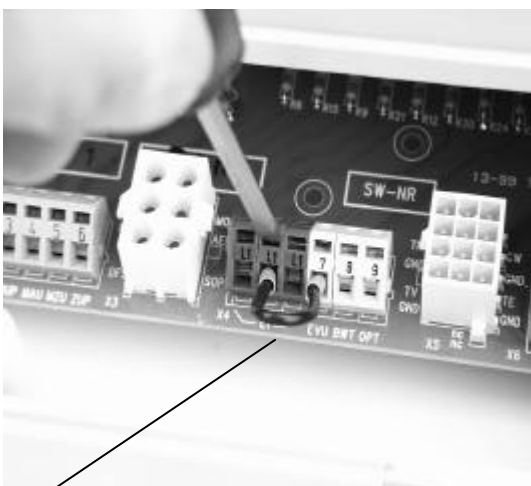
3. MONTAGE

3.3 Raccordements électriques (boîtier mural)




Raccordements enfichable


 Lors de l'installation et l'exécution des travaux électriques, les prescriptions de sécurité en vigueur doivent être respectées. Prêter attention au bon raccordement des fils.




Pont à enlever, libre de potentiel, et raccorder le fils de commande de la coupure SI.


 Les bornes de connexion sont à ouvrir avec un tournevis approprié, **ne surtout pas forcer**.



 Employer uniquement la fiche codée (15 pôles) du fabricant, afin de rentrer les données propre à l'appareil.

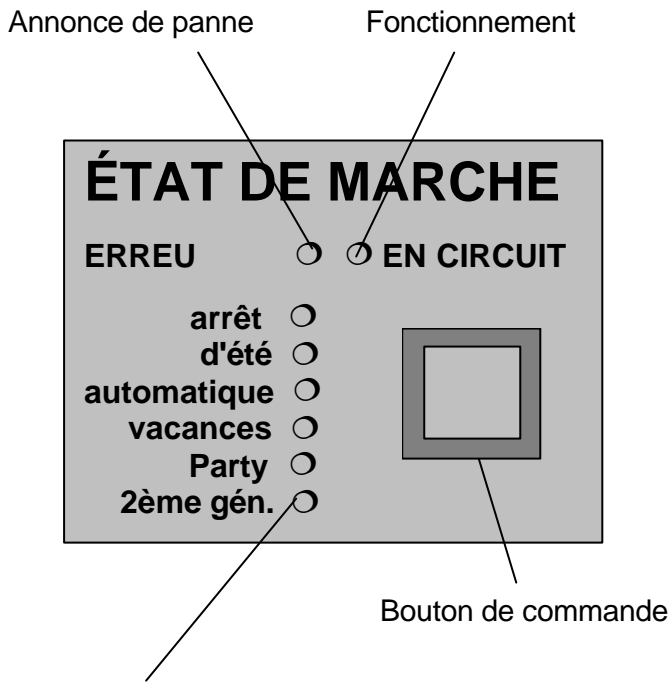
Seul notre service technique Siemens est autorisé à rentrer ces données dans le Ökotronik

 La pompe de circulation du chauffage doit uniquement être commandée par la régulation. Elle ne doit pas pouvoir être mise hors fonction par une autre commande.

 A la **prise X5** de la régulation et aux **bornes 10 à 15** se trouve de la très basse tension. Ici doivent être raccordées les sondes de température (protection classe II)

4.1 Mise en marche

Avec le bouton de commande on peut changer la position de la diode allumée.



Une diode lumineuse (LED) indique le mode de fonctionnement

	LED	eau de chauffage	🌡 / °C	eau de sanitaire
arrêt	●	☾	15	non
service d'été	●	☾	15	oui
automatique	●	☀	auto	oui
		☾	valoir fixe	non
		☀		
party	●	☀	auto	oui
de vacances	●	☾	auto	oui
2ème générateur de chaleur	●	☀	auto	oui

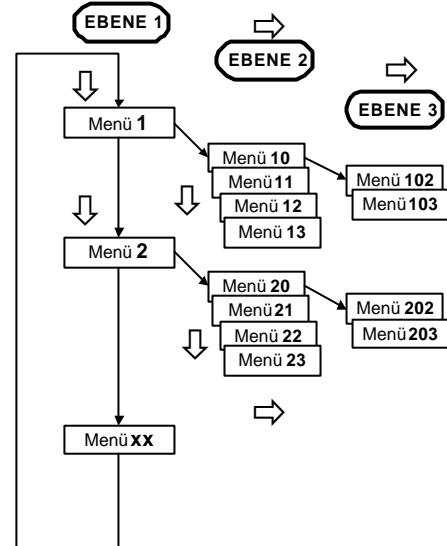
4.2 Display-commande

A l'aide des flèches de direction, on peut Consulter ou régler le display.

Programme:

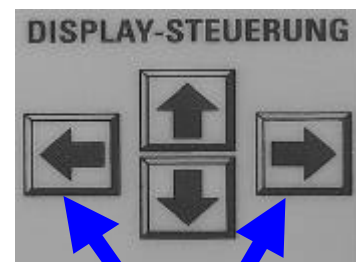
- ⇒ À droite, entrer dans menu suivant
- ⇐ À gauche, entrer dans menu précédent
- ⇩ En bas, faire défiler le menu
- ⇧ En haut, faire défiler le menu

Exemple...



4.2.1 Quittance

- ⇐ + ⇒ Pour quitter une panne (appuyer sur les deux boutons simultanément)



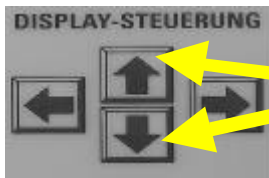
Quittance
(RESET)

4. EMPLOI

4.2.2 Séchage de chantier

Position séchage de chantier

(appuyer les 2 flèches simultanément)

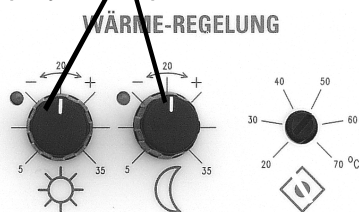


Position séchage de chantier
Enclenché / Déclenché

Le display commute sur le "séchage de chantier" après avoir appuyé 3 secondes sur les 2 boutons simultanément

La courbe de chauffe doit être réglée entre 40°C et 50°C

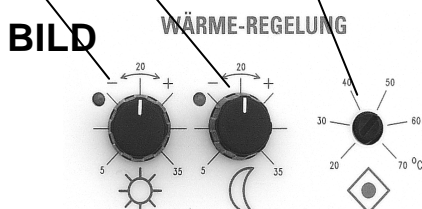
Régler ensuite la température voulue à l'aide du bouton de température où la LED est allumée, vous pourrez alors lire sur le display la température de retour désirée.



Pour désactiver le programme, appuyer à nouveau sur les 2 flèches durant 3 secondes. **Attention le programme se désactive automatiquement en cas de coupure de courant et commute sur le réglage de base.**

4.3 Position de chauffage

- ☀ réglage régime de hausse
- ☾ réglage régime de baisse
- ◇ "réglage courbe de chauffe"



Avec le bouton * on règle la température du régime de hausse (jour), **voir chapitre 5**. En changeant la valeur du bouton, on change la courbe de chauffe parallèlement.

Plus froid ↶ Plus chaud ↷

Entre 2 traits de réglage se trouve 5°C de différence
Réglage de base 20 plus froid de 20 à 5
plus chaud de 20 à 35

Avec le bouton ◇ on règle la température du régime de baisse (nuit), **voir chapitre 5**. En changeant la valeur du bouton, on change la courbe de chauffe parallèlement.

plus froid ↶ plus chaud ↷

Entre 2 traits de réglage se trouve 5°C de différence.

Réglage de base 20 plus froid de 20 à 5
plus chaud de 20 à 35

Avec le bouton ◇ on règle la courbe de Chauffe, **voir chapitre 5**.

de 20°C ↶ à max. 70°C ↷

Domaine de réglage 20 – 70°C

Réglage de la courbe de chauffe à la température extérieure de -20°C

i Toutes les valeurs de réglage peuvent être contrôlées sur le display, sous le chapitre "1 températures"

i Pour économiser de l'énergie, il est préférable de travailler avec une courbe de chauffe la plus basse possible.

i Une haute température de retour vous Couterà plus d'énergie

i En Général, il est bien que la surface de chauffage soit en basse température (chauffage au sol ou par mur) pour des questions d'économies d'énergie, Il est à noter que dans le cadre de rénovation d'installation avec radiateur, l'emploi de la pompe à chaleur y est tout indiqué et que le coût énergétique y est très intéressant

5.1 Courbe de chauffe

Le réglage de la courbe de chauffe "s'effectue à la valeur limite d'utilisation de la pompe à chaleur, soit -20°C , la valeur de ce réglage dépendra principalement du type de chauffage ,au sol environ 38°C , par radiateurs environ 50°C .

5.1.1 Régime de hausse

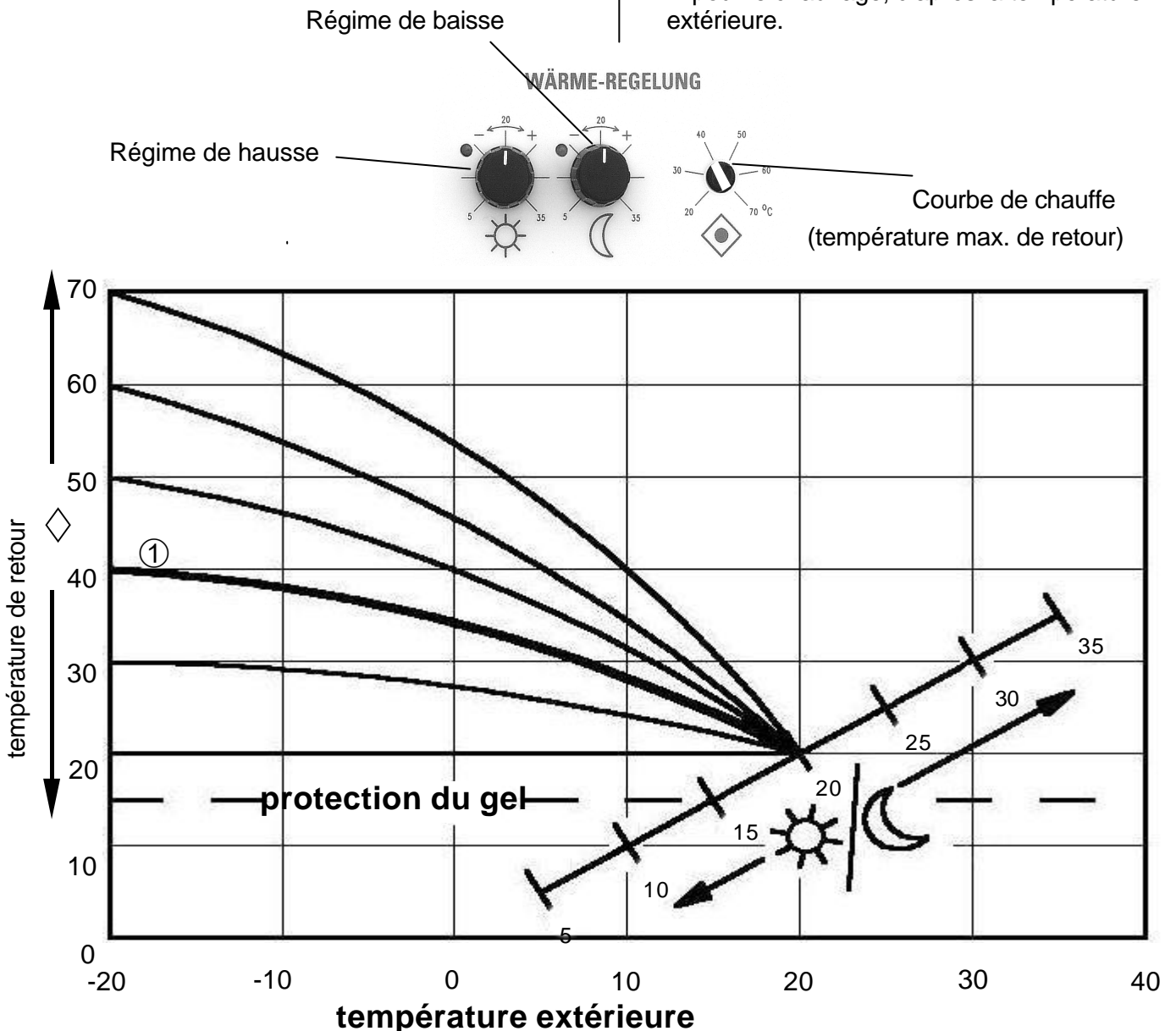
Régler d'abord la température de retour maximale (courbe de chauffe),ensuite régler le régime de hausse à la température ambiante la plus haute que vous désirez obtenir durant la journée,

Ne pas oublier que la courbe de chauffe se règle à une température extérieure de -20°C

Pour cette exemple nous avons réglé le bouton * à 20°C

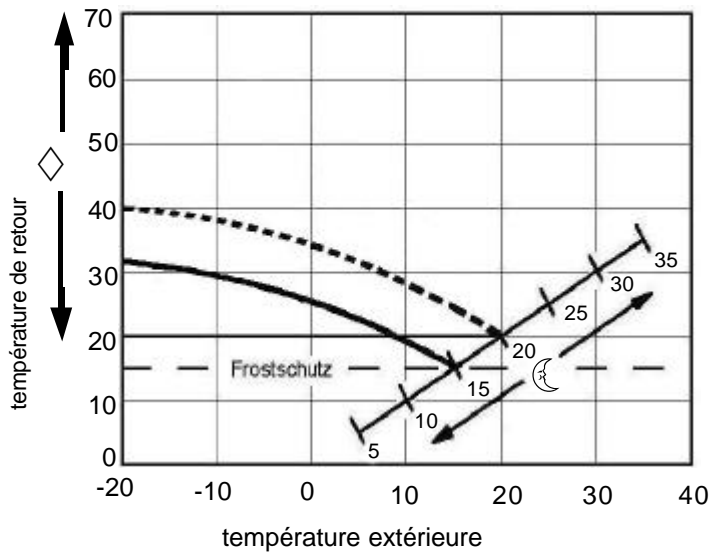
Avec cela la courbe de température 1 est réglée pour le régime de hausse.

Nous pouvons ainsi lire sur la courbe de chauffe la température de retour nécessaire pour le chauffage, d'après la température extérieure.



RÉGLAGES

5.1.2 Régime de baisse

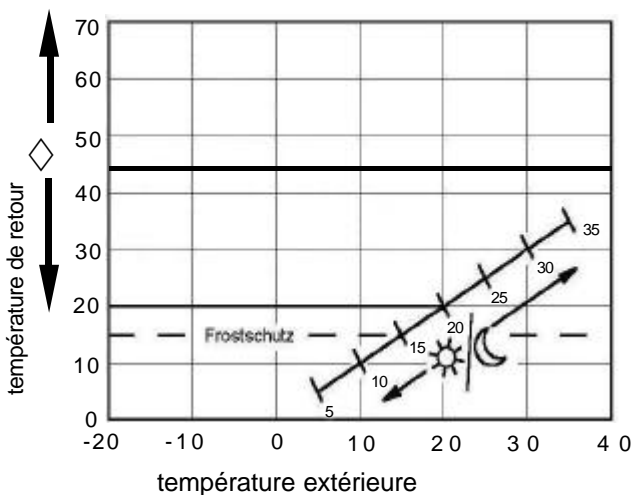


Régler le bouton de régime de baisse sur 15°C, ainsi la courbe de chauffe vient se baisser parallèlement à la courbe de hausse. La courbe 2 pour le régime de baisse est ainsi réglée. On voit que les deux courbes de chauffe sont séparées par environ 8°C.

5.1.3 Régime automatique

Avec les réglages de "hausse" et de "baisse", et grâce à l'horloge intégrée dans la régulation les périodes de chauffe se gèrent automatiquement

5.1.4 Température constante



Pour régler une température constante de chauffe, par exemple +40°C, veuillez vous référer au

5.1.5 Réglage fin

Si la température ambiante intérieure ne vous convient pas (trop chaud, trop froid), procéder de la manière suivante:

	Température extérieure		
	inf. à -8°C	-8°C à 8°C	plus de 8°C
trop froid	de 2 à 3°C ↑ plus haut	de 2 à 3°C ○ plus haut	de 2 à 3°C ○ plus haut et de 2 à 3°C ◇ plus bas
trop chaud	de 2 à 3°C ◇ plus bas	de 2 à 3°C ◇ plus bas	de 2 à 3°C ◇ plus bas et de 2 à 3°C ◇ plus haut

5.2 PAC / Système de chauffage

Avec les flèches vous pouvez rentrer dans les données de base, toutefois il faudra utiliser une fiche côtelée pour changer les données

- Pour changer le pré-réglage, il faut insérer une **fiche côtelée** dans l'interface de diagnostic
- Le réglage à l'aide de la fiche côtelée ne doit se faire que par le **service technique**
- D'autres réglages sont ajustables par **l'exploitant**

5.3 Horloge

Aussi bien pour le chauffage que pour la production d'eau chaude sanitaire, des heures d'exploitations peuvent être réglées.

En général, pour chaque jour de la semaine, deux programmes peuvent être choisis par l'exploitant. On peut choisir ces programmes, jour après jour (lundi, mardi, mercredi, ..etc)

Pour la **production d'eau chaude sanitaire**, il y a un programme qui fonctionne pour tous les jours de la semaine

1 Marche à suivre... Chauffage

1. avec le curseur aller sur le menu
2. chercher jusqu'à...

2 périodes de service
indiquer →

3. Réglage du jour de la semaine

- 3.1 **lundi** curseur ⇨ chercher jusqu'à...

201 program LUN
indiquer →

3.2 Réglage 1 du régime de hausse

⇨ 201 program LUN
-dém aug.1 06:00

**Saisir le 1^{er} réglage de hausse
-dém aug.1 à 6:00 de la hausse**

- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ Réglage de l'heure
- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ **Réglage des minutes**
- ⇐ Quittancer l'entrée

3.3 Réglage 1 du régime de baisse

⇩ 201 program LUN
--arr. aug.1 12:00

**Saisir le 1^{er} réglage de baisse
-arr. aug.1 à 12:00 de la baisse**

- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ Réglage de l'heure
- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ **Réglage des minutes**
- ⇐ Quittancer l'entrée

3.4 Réglage 21 du régime de hausse

⇨ 201 program LUN
-dém aug.2 16:00

**Saisir le 2^{er} réglage de hausse
ANH2 EIN=enclenchement à 16:00 de la hausse**

- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ Réglage de l'heure
- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ **Réglage des minutes**
- ⇐ Quittancer l'entrée

3.5 Réglage 2 du régime de baisse

⇩ 201 program LUN
-arr. aug.2 22:00

**Saisir le 2^{ème} réglage de baisse
ANH2 AUS=enclenchement à 22:00 de la baisse**

- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ Réglage de l'heure
- ⇨ Curseur clignote
- ⇩ **Réglage des minutes**
- ⇐ Quittancer l'entrée

3.6 ...pour mardi, mercredi à dimanche

⇐ 201 program LUN
indiquer →

3.7 Réglage 1 du régime de hausse

⇩ 202 program MAR
indiquer →

Suivre les points 3.2 à 3.5 pour le réglage des heures pour chaque jour de la semaine

5.3 Horloge

2. Marche à suivre

...production d'eau chaude sanitaire

Pour la production d'eau chaude sanitaire, la régulation dispose d'un canal où il est possible de programmer des heures de fonctionnement. Il est recommandé, lorsque vous disposez du double **tarif électrique, de programmer votre production d'eau chaude sanitaire durant le tarif le plus bas.**

1. avec le curseur ← aller sur le menu
2. Curseur ↓ chercher jusqu'à...

2 périodes de service
indiquer →

3. Curseur ⇒ chercher jusqu'à...

201 program LUN
indiquer →

4. Production d'eau chaude sanitaire **Temps bloqué**

4.1 ↓ 210 arrêt.eau.s
indiquer →

4.2 ⇒ 210 arrêt.eau.s
-dém b es 08:00

Réglage pour le commencement du temps bloqué -dém b es enclenchement à 8:00 du tems bloqué **La production d'eau chaude sanitaire n'est plus**

- ⇒ Curseur clignote
- ↓ Réglage de l'heure
- ⇒ Curseur clignote
- ↓ **Réglage des minutes**
- ← Quitting l'entrée

4.3

⇒ 210 arrêt.eau.s
-dém b es 08:00

4.4

↓ 210 arrêt.eau.s
-arr b es

Réglage de fin du temps bloqué
BWS AUS:fin à 21:30 du temps bloqué
La production d'eau chaude sanitaire est activée.

- ⇒ Curseur clignote
- ↓ Réglage de l'heure
- ⇒ Curseur clignote
- ↓ **Réglage des minutes**
- ← Quitting l'entrée

5.3 Horloge

3. Marche à suivre...date et heure

1. Avec le curseur ← aller sur le menu

2. Curseur ↓ chercher jusqu'à...

2 périodes de service
indiquer →

3. Curseur ← chercher jusqu'à...

201 program LUN
indiquer →

4. Système pour l'heure

4.1

↓
211 temps syst.
indiquer ->

4.2

⇒
211 temps syst.
LUN 17:48

Réglage du jour de la semaine et de
l'heure actuelle.

Réglage du jour de la semaine

⇒ ↓ Curseur clignote
Régler de l'heure
⇒ ↓ Curseur clignote
Régler des minutes
← Quittancer l'entrée

5. Système pour la date

5.1

↓
212 date syst..
indiquer ->

5.2

⇒
212 date syst..
28.11.03

Réglage de la date actuelle

Réglage du jour

⇒ ↓ Curseur clignote
Régler de l'heure
⇒ ↓ Curseur clignote
Régler des minutes
← Quittancer l'entrée

6. DIAGNOSTIC

6.1 LCD – indications

Avec le display, on peut sélectionner différentes indications et valeurs de diagnostic




Maniement et fonctionnement comme indiqué dans "Emploi".

Indications

**0 display stand.
indiquer ->**

Dans les indications standard figurent les données de base et les données de fonctionnement actuelles de la pompe à chaleur.

Ces indications, si le curseur n'est pas actionné durant une longue période, retournent sur le display de départ.

Changer entre les données de base et les données de fonctionnement 

**1 températures
indiquer ->**

Indication de toutes les valeurs de température, y compris les valeurs des courbes de chauffe.

**2 pér. d. service
indiquer ->**



Indications et réglages des heures de chauffage en régime hausse ou baisse et des heures de production d'eau chaude sanitaire.



5.2

**3 réglages
indiquer ->**

Réglages et informations sur les données de la pompe à chaleur.
Réglages uniquement par notre service technique Siemens.

**4 entrées
indiquer ->**

Informations sur tous les signaux d'entrée.

**5 sorties
indiquer ->**

Informations sur tous les signaux de sortie

**6 diagn.fonct
indiquer ->**

Informations sur l'état de fonctionnement et données sur les heures d'utilisation.



6.2

**7 diagn.err
indiquer ->**

Informations sur la panne actuelle et sur les 4 dernières pannes ainsi que la date et l'heure de ces pannes.

6. DIAGNOSTIC

6.1.1 Indications standard

Par exemple:

Fonctionnement install.arrêt
22.11.03 10:35 date et heure de
fonctionnement activé

Fonction

install.arrêt
22.11.03 10:35

serv.d'été
22.11.03 10:35

serv. automat.
22.11.03 10:35

préchau. +20,8 oC
22.11.03 10:35

serv. party
22.11.03 10:35

serv.vacances
22.11.03 10:35

2.gén.chal.
22.11.03 10:35

Etat de marche

pàc arrêt.al.én.
depuis 10:35

La pompe à chaleur est arrêtée par le blocage SI
Information sur l'heure du début du blocage SI

pas de dem.
LUN 14:45

Il n'y a pas de demande pour le chauffage, ni pour
la production d'eau chaude sanitaire

pàc démarre
lim fré cir 06:30

La pompe à chaleur va démarrer selon le délai
inscrit sur le display (minutes, secondes)

tps arrêt blocage du compresseur ou de la pompe
de circulation des sondes

ret mar rés retardement de l'enclenchement après
une coupure du réseau électrique

tp util com temps d'arrêt minimum du compresseur

pàc en marche
01:35:40

La pompe à chaleur fonctionne depuis...(heures, minutes)

6.1.2 Indications sur les températures

101 T-extérieure
-4,5 oC ok



Température extérieure

102 T-retour
34,5 oC ok



Température de retour du chauffage

103 T-gaz chaud
94,5 oC ok



Température du gaz de la pompe à chaleur

104 T-eau sanit
34,5 oC ok



Température de l'eau chaude sanitaire

105 T-aller
44,5 oC ok



Température de départ du chauffage

106 T-sour chal.
3,5 oC ok



Température d'entrée de l'eau des sondes

107 augmenter
+22,5 oC



Température du régime de hausse de la régulation

108 abaisser
+17,0 oC



Température du régime de baisse de la régulation

109 courb chauff
47,0 oC ok



Température de la courbe de chauffe à -20°C

110 term local
+4,5 oC ok



Augmentation de la température désirée par
une station de commande (thermostat d'ambiance)

111 retour exig
40,0 oC ok

Température de retour demandée par la régulation

6 DIAGNOSTIC

6.1.3 Entrées

401 haute pres.
- 0 -



Pressostat haute pression, "0" veut dire ok

402 basse pres
- 1 -



Pressostat basse pression, "1" veut dire ok

403 passage
- 1 -



Contrôleur de débit pour l'eau de nappe (W...)
"1" veut dire ok

404 disj. protec
- 1 -



Thermique du compresseur, du ventilateur ou
des pompes de circulation. "1" veut dire ok

405 fin déglac
- 0 -



Pressostat de fin de dégivrage pour les pompes
à chaleur air / eau. "1" veut dire terminé

406 tps repos.
- 1 -



Coupure SI, "0" veut dire coupure active

407 therm.eau s.
- 0 -



Thermostat de la production d'eau chaude
sanitaire, "1" veut dire demande de production

408 pres eau sal
- 0 -

Pressostat du circuit des sondes pour sol / eau
"0" veut dire pression insuffisante



**i un pressostat doit être installé sur le circuit
des sondes et raccordé au bornier électrique**

Vous pouvez contrôler aux fiches:
0 = pas de tension mesurée
1 = tension à l'entrée mesurée

6.1.4 Sorties

501 compress 1
- en marche -



Compresseur 1 de la pompe à chaleur

502 compress 2
- non -



Compresseur 2 de la pompe à chaleur

503 vent/p sdc
- en marche -



Ventilateur pour air / eau et pompe de
circulation pour sol / eau ou eau / eau

504 ventilation
- non -



Ventilation pour les appareils au propane

505 2.gén.chal.
- en marche -



2ème source de chaleur, au cas ou existant

506 pom.eau ch
- en marche -



Pompe de circulation du chauffage

507 pom eau s
- non -



Pompe de circulation de la production
d'eau chaude sanitaire

508 mél. ouv.
- non -



Vanne mélangeuse plus chaud, si existant

509 mél ferm
- non -



Vanne mélangeuse plus froid, si existant

510 pomp. add.
- non -



Pompe de circulation auxiliaire

511 sign dérange
- non -

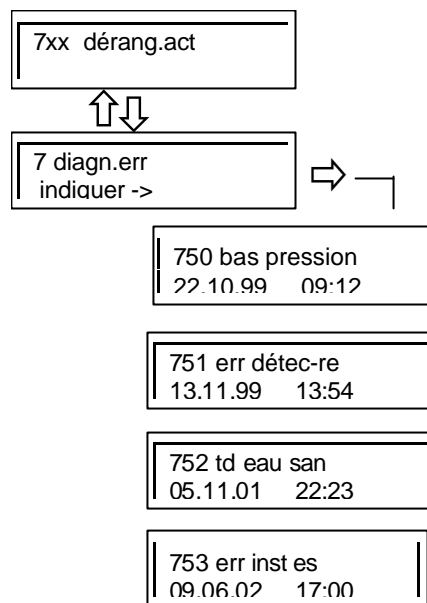
Panne du ou au régulateur

6. DIAGNOSTIC

6.1.5 Etat de fonctionnement

600 t ret exig +47.0 oC	Information sur la température de retour du chauffage
601 état marche eau de chauffage	Information sur l'état actuel de fonctionnement
602 rég bivalen biv.-dearé 1	Paliers des besoins en chauffage 1 petite besoin 3 gros besoin
603 rég bivalen besoi supol	Besoin en chauffage augmenté dans...minutes
604 rég bivalen besoi rédui	Besoin en chauffage diminué dans...minutes
605 tps arrêt lim fré cir	Blocage SI, temps jusqu'à ce que redémarre la pompe à chaleur
606 tps arrêt tn util com	Temps d'arrêt, temps jusqu'à ce que redémarre la pompe à chaleur
607 tps arrêt ret mar rés	Temps d'arrêt après une coupure de courant, temps jusqu'à ce que redémarre la pompe à chaleur
608 pàc marche depuis	Temps de fonct. de la pompe à chaleur depuis le dernier enclenchement
609 2.gdc.marche depuis 07:08:13	Temps de fonct. de la 2ème source de chaleur depuis le dernier enclenchement
610 com1 durée 1450 h	Heures de fonctionnement du compresseur 1
611 com2 durée 1600 h	Heures de fonctionnement du compresseur 2
612 2.gc durée 150 h	Heures de fonct. de la 2ème source de chaleur
613 pompe à chal air/eau/pàc	Type de pompe à chaleur
614 chang prior 000:00	Information sur la durée du blocage SI pour la prod. d'eau chaude sanitaire
615 déran act. pas de	Panne actuel 6.2 Détail des pannes
616 vers logic VER 2.32 xxxx	Version du softwar (logiciel)

6.1.6 Diagnostic de panne



Les 4 dernières pannes ainsi que leurs dates et heures restent en mémoire dans le display.

Les annonces de pannes consistent en indicatifs de la panne et en informations qui défilent sur le display

Dans l'annonce de la panne, est indiqué si celle-ci provient de l'appareil ou de l'installation de chauffage

Pour les pannes concernant l'appareil, veuillez appeler notre service technique Siemens.

Pour les pannes concernant l'installation de chauffage, veuillez appeler votre installateur en chauffage

Lors qu'une panne apparait, consultez :



7.2 Annonce de pannes

i Il y a des pannes qui se quittance d'elle-même

i Il y a des pannes qui sont seulement annoncées mais la pompe à chaleur continue de fonctionner(par ex:la sonde)

6.2 Diagnostic de pannes / Annonce de

Nr.	Indication	Description	Aide
701	bas pression appeler SAV	Pressostat basse pression a une fois (type S... / W...) ou plusieurs fois (type L...) déclenché. appeler service-après-vente	Contrôler gaz, dégivrage, point de coupure du pressostat
702	blo bas pres reset automatique	Basse pression dans le circuit de froid, la PAC est bloquée un certain temps (LI)	Voir nr. 701
703	antigel appeler SAV	Pendant le fonctionnement de la PAC, la temp. de départ est inf. à 5°C, danger de gel appeler service-après-vente	Contrôler la puissance de la PAC, détenteur, circuit de chauffage
704	tem.gaz cha reset en XXX:XX	Température maximale du gaz atteinte, redémarre après un temps d'attente	Contrôler les indications du circuit de froid, évaporateur, temp.départ, retour, sondes min.
705	dj prot vent appeler SAV	Le thermique du ventilateur à déclenché (type L...) appeler service-après-vente	Contrôler le bon passage de l'air et le ventilateur
706	dj prot psdc appeler SAV	Le thermique des pompes de circulations des sondes, de nappe ou le compresseur a déclenché appeler service-après-vente	Contrôler la source de chaleur, pompes de circulation, compresseur
707	err cod pàc appeler SAV	Coupure ou courte interruption du pont codé après la première mise en service appeler service-après-vente	Contrôler les ponts de codage, raccords électriques et les câbles de liaison.
708	err détec-re appeler SAV	Coupure ou courte interruption des sondes de température de retour appeler service-après-vente	Contrôler les sondes, raccords électriques et les câbles de liaison
709	err détec al appeler SAV	Coupure ou courte interruption des sondes de température de départ. Pas de panne pour les PAC (type S... / W...) appeler service-après-vente	Contrôler les sondes, raccords électriques et les câbles de liaison
710	err détec gc appeler SAV	Coupure ou courte interruption de la sonde de température du gaz dans le circuit de froid appeler service-après-vente	Contrôler la sonde, raccords électriques et les câbles de liaison
711	err dét t-ex appel. installat	Coupure ou courte interruption de la sonde de température extérieure. Pas de panne si temp. ext. inf. à -5°C appeler installateur	Contrôler la sonde, raccords électriques et les câbles de liaison
712	err détec es appel. installat	Coupure ou courte interruption de la sonde de température de l'eau chaude sanitaire. Pas de de panne. appeler installateur	Contrôler la sonde, raccords électriques et les câbles de liaison

6.2 Diagnostic de pannes / Annonce de

Nr.	Indication	Description	Aide
713	err dét sdc appeler SAV	Coupure ou courte interruption des sondes de température de l'eau des sondes ou de nappe (type S... / W...) appeler service-après-vente	Contrôler les sondes, raccords électriques et les câbles de liaison
714	err gc es reset en XXX:XX	Température max. du gaz atteinte pendant la production d'eau chaude sanitaire, redémarre après un temps d'attente	Contrôler débit eau de chauffe, échangeur de chaleur, température ECS, pompe de circulation
715	err.in.e.san reset automatique	Pressostat haute pression s'est déclenché, l'installation cherche à se remettre en marche	Contrôler débit eau de chauffe, bipass, température, condenseur
716	ht press appel. installat	Pressostat haute pression a plusieurs fois déclenché appeler installateur	Contrôler débit eau de chauffe, bipass, température, condenseur
717	err pass sdc appel. installat	Le contrôleur de débit de l'eau de nappe (type W...) a déclenché appeler installateur	Contrôler débit eau de nappe, point de coupure, filtre, l'air dans le circuit
718	tem ext max reset autom <T	La sonde extérieure de température a atteint la valeur de fonctionnement max. (type L...)	Contrôler la température extérieure, attendre que la température descende
719	tem ext min reset autom >T	La sonde de température extérieure a atteint la valeur de fonctionnement min. (type L...)	Contrôler la température extérieure, attendre que la température remonte
720	tem lim sdc reset autom >T	La température à la sortie de l'évaporateur est plusieurs fois descendue en dessous de la	Contrôler le débit d'eau, filtre, l'air dans le circuit, température
722	td chauff appeler SAV	L'écart de température est négatif dans le circuit de chauffage appeler service-après-vente	Contrôler le fonctionnement et le bon emplacement des sondes de départ et de retour
723	td eau san appeler SAV	L'écart de température est négatif dans le circuit de chauffe de l'eau chaude sanitaire appeler service-après-vente	Contrôler le fonctionnement et le bon emplacement des sondes de départ et de retour
724	td déglac appeler SAV	L'écart de température est trop élevée lors du dégivrage 15°C appeler service-après-vente	Contrôler le fonctionnement et le bon emplacement des sondes de départ et de retour, bipass, circuit de chauffage
725	err inst es appel. installat	La demande d'eau chaude sanitaire n'est pas atteinte appeler installateur	Contrôler la pompe de circulation ECS, l'air dans le circuit, les heures de coupure

Montage:

Uniquement à l'abri du gel, dans des locaux secs et à l'abri des intempéries, température ambiante comprise entre 1°C et 40°C.

230 V AC, 18 VA, 0,1 A

Sorties:

Contacts de relais 8A / 230 V , dispositif de sécurité 6,3 A (pour tous les relais de sortie)

Entrées:

Alimentation 230 V

Sondes d'entrées, NTC-sondes 2,2 k / 25°C

Raccordements:

Commande basse tension 9 pôles, sorties 230 V

Commande basse tension 6 pôles, entrée 230 V

Commande des sondes 12 pôles, courant faible

Raccordement 1 pôle

PE – Mise à terre raccords à visser

Fiche codée:

RS 232- 15 pôles Sub D pour raccordement PC

(seulement avec câble adapté d'origine avec différence de potentielle)

Fonctions:

Sélecteur de position

6 positions avec LED-annonce
et commande avec une touche

Commande du Display

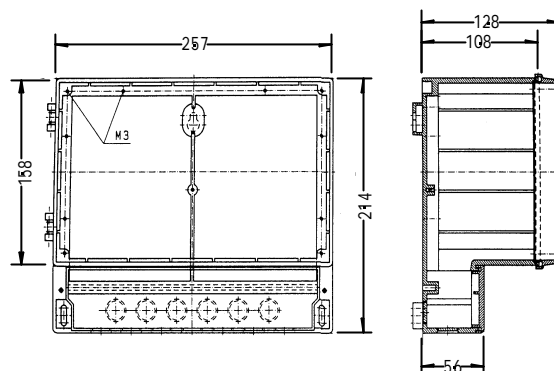
Choix du menu en haut, en bas, faire
défiler le menu à l'aide de 4 touches

Réglage de la chaleur:

Installation fonctionnement normal (Soleil)
avec potentiomètre

Installation fonctionnement baisse (Lune)
avec potentiomètre

Réglage de la courbe de chauffe
avec petit potentiomètre



Résistance ohmique des sondes de température

T / °C	R / kOhm
-20	16,538
-15	12,838
-10	10,051
-5	7,931
+/-0	6,306
+5	5,040
+10	4,056
+15	3,283
+20	2,674
+25	2,200
+30	1,825
+35	1,510
+40	1,256

LCD – indications

Avec le display, on peut sélectionner différente indications et valeurs de diagnostic.

0	0 display stand.	display standard
1	1 températures	températures
	101 T-extérieure	température extérieure
	102 T-retour	température de retour
	103 T-gaz chaud	température de gaz chaud
	104 T-eau sanit	température d'eau sanitaire
	105 T-aller	température aller
	106 T-sour chal.	température de la source de chaleur
	107 augmenter	augmenter la température
	108 abaisser	abaisser la température
	109 courb chauff	courbe de chauffage
	110 term local	thermostat du local
	111 retour exig	température retour exigée
2	2 pér.d.service	périodes de service
	2. gén.de chaleur	2ème générateur de chaleur
	2.gén.chal.mar.	2ème générateur de chaleur en marche
	201 program LUN	programme lundi
	202 program MAR	programme mardi
	203 program MER	programme mercredi
	204 program JEU	programme jeudi
	205 program VEN	programme vendredi
	206 program SAM	programme samedi
	207 program DIM	programme dimanche
	208 progr LUN-VEN	programme lundi à vendredi
	209 progr SAM-DIM	programme samedi à dimanche
	210 arrêt.eau.s	temps d'arrêt eau sanitaire
	211 temps syst.	temps de système
	212 date syst.	date de système
	213 aération	aération
3	3 réglages	réglages
	300 régl système	réglages de système
	301 compresseurs	nombre de compresseurs
	302 cyc.déglaçem	cycle de déglacement
	303 2.gén.chaleu	2ème générateur de chaleur
	304 codage	codage
	305 bloc.al.én.	blocage de l'alimentateur d'énergie
	306 prog.court	programme court
	307 therm local	thermostat du local
	308 intégration	intégration
	309 prép.eau san	préparation d'eau sanitaire
	310 no compr.es	nombre de compresseurs pour eau sanitaire
	350 régl tempéra	réglages de température
	351 T-retour	température de retour
	352 T-retour	température de retour
	353 T-eau sanit	température eau sanitaire
	354 T-retour	température de retour
	355 lanc. tem 2.gc	lancement de température 2ème générateur de chaleur

a	air/eau/pàc ext	air/eau pompe à chaleur à l'extérieur
	air/eau/pàc int	air/eau pompe à chaleur à l'intérieur
	antigel	antigel
	appel. installat	appeler installateur
	appeler SAV	appeler service-après-vente
	-arr b es	arrêter blocage eau sanitaire
	-arr.aug.1	arrêter augmentation 1
	-arr.aug.2	arrêter augmentation 2
	-arr.aug.3	arrêter augmentation 3
	arrêt	arrêt
	arrêt alim él	blocage de l'alimentateur électrique
	arrêt bse pres	blocage basse pression
	arrêt eau san	arrêt eau sanitaire
	arrêt eau san 2	arrêt préparation eau sanitaire 2
	arrêt hte pres	blocage haute pression
	arrêt temp ext	blocage température extérieure
	arrêt temp sdc	blocage température source de chaleur
	augm. max.	augmentation maximale
	av.pom suralim.	avec pompe de suralimentation
	avec 2.gén chal	avec 2ème générateur de chaleur

b	basse press	basse pression
	basse pression	basse pression
	besoi rédui	temps nécessaire besoin réduit d'énergie de chauffage
	besoi suppl	temps nécessaire besoin supplémentaire d'énergie de chauffage
	biv.-degré 1	régulateur de bivalence degré 1
	biv.-degré 2	régulateur de bivalence degré 2
	biv.-degré 3	régulateur de bivalence degré 3
	blo bas pres	blocage basse pression
	bloc.ht.pres	blocage haute pression

c	cartouche chauff	cartouche chauffante
	cc	court circuit
	chaud.de chauff	chaudière de chauffage

d	déglacer	déglacer
	-dém aug.1	démarrer augmentation 1
	-dém aug.2	démarrer augmentation 2
	-dém aug.3	démarrer augmentation 3
	-dém b es	démarrer blocage eau sanitaire
	demande	demande
	depuis	depuis
	dif tem chau	température différence pendant service de chauffage
	dif tem dégl	température différence pendant service de déglacement
	dif tem es	température différence pendant service d'eau sanitaire
	dim:	dimanche
	disj pro psdc	disjoncteur-protecteur pompe source de chaleur
	disj pro v/p	disjoncteur-protecteur ventilateur / pompe source de chaleur
	disjonc protect	disjoncteur-protecteur

LCD – indications

356 temp. ext.	température extérieure
357 temp. ext.	température extérieure
358 temp. sd chal	température source de chaleur
359 temp. gc	température gaz chaud
360 lanc. t 2.com.	lancement de température 2ème compresseur
361 t-all-2.c es	température aller 2ème compresseur pendant eau sanitaire
362 -val réf-	valeurs de référence

4	4 entrées	entrées
	401 haute pres.	haute pression
	402 basse pres	basse pression
	403 passage	passage
	404 disj. protec	disjoncteur-protecteur
	405 fin déglac	fin déglacement
	406 tps repos	temps de repos
	407 therm.eau s.	thermostat eau sanitaire
	408 pres eau sal	pression dans le circuit d'eau saline

5	5 sorties	sorties
	501 compress 1	compresseur 1
	502 compress 2	compresseur 2
	503 vent/p sdc	ventilateur / pompe source de chaleur
	504 ventilation	ventilation
	505 2.gén.chal.	2ème générateur de chaleur
	506 pom.eau ch.	pompe eau de chauffage
	507 pom eau s	pompe eau sanitaire
	508 mél. ouv.	mélangeur ouvert
	509 mél ferm.	mélangeur fermé
	510 pomp. add.	pompe circuit de chargement
	511 sign déränge	signal de dérangement

6	6 diagn.fonct	6 diagnostic fonctionnement
	600 t ret exig	température retour valeur exigée
	601 état marche	état de marche
	602 rég bivalen	régulateur de bivalence
	603 rég bivalen	régulateur de bivalence
	604 rég bivalen	régulateur de bivalence
	605 tps arrêt	temps d'arrêt
	606 tps arrêt	temps d'arrêt
	607 tps arrêt	temps d'arrêt
	608 pàc marche	pompe à chaleur en marche
	609 2.gdc.marche	2ème générateur de chaleur en marche
	610 com1 durée	durée de marche compresseur 1
	611 com2 durée	durée de marche compresseur 2
	612 2.gc durée	durée de marche 2ème générateur de chaleur
	613 pompe à chal	pompe à chaleur
	614 chang prior	changement priorité
	615 déran act.	dérangements actuels
	616 vers logic	version de logiciel
	650 dér t-gc	dérangement température gaz chaud
	651 dér t ext	dérangement température extérieure
	652 dér t es	dérangement température eau sanitaire

7	7 diagn.err	7 diagnostic erreur
	700 déräng.act	dérangement actuel
	700 pas de	pas de
	701 bas pression	basse pression
	702 blo bas pres	blocage basse pression
	703 antigel	antigel

e	eau chauffage	eau de chauffage
	eau de chauff.	eau de chauffage
	eau sanit.	eau sanitaire
	eau sanitaire	eau sanitaire
	eau/eau/p à chal	eau/eau pompe à chaleur
	en circuit	en circuit
	-en marche-	en marche
	err dét- gc	erreur détecteur gaz chaud
	err dét sc	erreur détecteur eau sanitaire
	err dét t-ex	erreur détecteur température extérieure
	err dét.sdc	erreur détecteur source de chaleur
	err dét-al	erreur détecteur de température aller
	err dét-re	erreur détecteur de température de retour
	err gc sv es	erreur gaz chaud pendant service d'eau sanitaire
	err inst eau san	erreur installation eau sanitaire
	err pàc code	erreur codage pompe à chaleur
	err pass sd chal	erreur passage source de chaleur
	err pass sdc	erreur passage source de chaleur
	err prép es	erreur installation pendant préparation d'eau sanitaire
	erreur	erreur

h	haute pression	haute pression
	ht.pres.	haute pression
	hystérèse	hystérèse

i	inconnu	inconnu
	indiquer ->	indiquer ->
	install.arrêt	installation arrêt \
	installateur	installateur
	interrupt.	interruption

j	jeu:	jeudi
----------	-------------	-------

l	lim fré cir	limitation de la fréquence de mise en circuit
	limitation	limitation
	lun:	lundi

m	mar:	mardi
	max	max
	mer:	mercredi
	min	min

n	nombre	nombre
	non	non

o	ok	ok
	ou	ouvert
	oui	oui
	ouv	ouvert

p	pàc arrêt.al.én	pompe à chaleur arrêtée par alimentateur d'énergie
	pàc démarre	pompe à chaleur démarre
	pàc en marche	pompe à chaleur en marche
	pas	pas
	pas de	pas de
	pas de dem.	pas de demande
	plus pet.de	dès plus petit de
	préchau	programme de préchauffage

LCD – indications

704 tem.gaz cha	température gaz chaud
704 tem.gaz cha.	température gaz chaud
705 dj prot vent	disjoncteur-protecteur ventilateur
706 dj prot psdc	disjoncteur-protecteur pompe source de chaleur
707 err cod pàc	erreur codage pompe à chaleur
708 err détec-re	erreur détecteur température de retour
709 err détec al	erreur détecteur température aller
710 err détec gc	erreur détecteur gaz chaud
711 err dét t-ex	erreur détecteur température extérieure
712 err détec es	erreur détecteur eau sanitaire
713 err dét sdc	erreur détecteur source de chaleur
714 err gc es	erreur gaz chaud pendant service d'eau sanitaire
715 err.in.e.san	erreur dans l'installation eau sanitaire
716 ht press	haute pression
717 err pass sdc	erreur passage source de chaleur
718 tem ext max	température extérieure maximale
719 tem ext min	température extérieure minimale
720 tem lim sdc	température valeur limite source de chaleur
721 tem lim sdc	température valeur limite source de chaleur
722 td chauff	température différence pendant service de chauffage
723 td eau san	température différence pendant service d'eau sanitaire
724 td déglac	température différence pendant service de déglacement
725 err inst es	erreur installation pendant préparation d'eau sanitaire
799 inconnu	inconnu

r	rés eau decoupl	réservoir d'eau de découplage
	reset autom	reset automatique
	reset autom <T	reset automatique chez < T
	reset autom >T	reset automatique chez > T
	reset en	reset en
	ret mar rés	retard mise en marche réseau
	retour	retour

s	sam:	samedi
	sans 2.gén chal	sans 2ème générateur de chaleur
	serv. automat.	service automatique
	serv. party	service party
	serv.d'été	service d'été
	serv.vacances	service de vacances
	service	service-après-vente
	src thermale	source thermale
	ss.pom suralim.	sans pompe de suralimentation

t	temp ext max	température extérieure maximale
	temp ext min	température extérieure minimale
	temp gaz chaud	température gaz chaud
	temp lim sdc	température valeur limite source de chaleur
	temp.gc	température gaz chaud
	tp util com	temps d'utilisation compresseur

v	val exigée	valeur exigée
	ven:	vendredi
	voir diagnostic	voir diagnostic

Zertifizierte Qualität!

Um den Betreibern von Wärmepumpenanlagen ein Höchstmass an Sicherheit zu bieten, haben sich die Förderinitiativen aus Deutschland, Österreich und Schweiz unter der Bezeichnung D-A-CH zusammengeschlossen.



Gemeinsam wurde das Internationale Wärmepumpen-Gütesiegel entwickelt. Es garantiert, dass ein Wärmepumpenheizsystem höchste Sicherheit und Qualität besitzt. Das Gütesiegel bezieht sich auf die technischen Eigenschaften sowie die Serviceleistungen der Hersteller. Geprüft wird von unabhängigen Prüfstellen wie z. B. Töss, dem Wärmepumpentestzentrum in Winterthur/Schweiz oder dem TÜV in München.

Haben wir Sie überzeugt?

Dann möchten Sie sicher wissen, wie Sie mit dem harmonischen Wärmeprinzip Ihre Heizkosten senken und die Umwelt schonen können. Ob in Deutschland, in Österreich, in den Niederlanden oder in der Schweiz, wir sind immer für Sie da.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf!



Alpha-InnoTec ist Mitglied im Bundesverband WärmePumpe (BWP) e.V.

DEUTSCHLAND

Alpha-InnoTec GmbH
Industriestrasse 3
D-95359 Kasendorf
Tel.: +49 (0) 9228 9906 0
Fax: +49 (0) 9228 9906 29
e-Mail: info@alpha-innotec.de
www.alpha-innotec.de



ÖSTERREICH

Alpha-InnoTec GmbH
Vertriebsbüro Wien
Hetzendorfer Strasse 191
A-1130 Wien
Tel.: +43 (0) 18 03 98 00 50
Fax: +43 (0) 18 03 98 00 30
e-Mail: vbwien@alpha-innotec.de
www.waermepumpen-ait.at



SCHWEIZ

Calmotherm AG
Mittelland, Zentralschweiz, Tessin
Logistikcenter Gäuerhof
CH-6246 Altishofen
Tel.: 062 748 20 00
Fax: 062 748 20 01
e-Mail: info@calmotherm.ch
www.calmotherm.ch

Lexeta AG
Ostschweiz
Buhwilerstrasse 17
CH-8575 Istighofen
Tel.: 071 633 30 40
Fax: 071 633 32 42
e-Mail: info@lexeta.ch
www.lexeta.ch

Dalcalor SA
Westschweiz
Ch. des Champs-Courbes 21
CH-1024 Ecublens
Tel.: 021 691 71 11
Fax: 021 691 71 10
e-Mail: info@dalcalor.ch
www.dalcalor.ch



NIEDERLANDE

Heliotechniek BV
Wittebrugweg 40
NL-5961 NJ Horst
Tel.: +31 (0) 77 398 82 15
Fax: +31 (0) 77 398 68 83
e-Mail: info@heldens.nl
www.heliotechniek.nl



POLEN

Hydro-Tech
ul. Zakladowa 7
PL-62510 Konin
Tel.: +48 63 245 34 79
Fax: +48 63 242 37 28
e-Mail: hydro@hydro-tech.pl
www.hydro-tech.pl

